



Attraction 201



# TRACTION SPECIAL

NUMBER

75

SEPT. 1995

## Redaktion:

Peter Juel Jeppesen

Strandgade 10B, 3., 1401 København K. Tlf: 31 54 14 27.

Jens Møller Nicolaisen

Ravnsborggade 5A, 4.th., 2200 København N. Tlf 31 39 53 20.

Bladet udkommer 6 gange årligt; næste nummer 1. november 1995. Stof hertil skal være os i hænde senest **1. oktober** med morgenposten. Medsend eventuelt diskette med tekst. Artikler i bladet er ikke nødvendigvis udtryk for klubbens eller redaktionens synspunkter.

TRACTION AVANT DANMARK



## Bestyrelsen:

**Formand:** Jørgen Kjær

Elgårdsvej 11, 8370 Hadsten. Tlf: 86 98 31 77

**Kasserer:** Jørgen Krogh

Øvej 18, Sverdrup, 6100 Haderslev. Tlf: 74 58 48 00.

**Sekretær:** Peder Grønborg

Nr. Søgade 25A, 2., 1370 København K. Tlf: 33 11 40 42.

**Aktiviteter - øst:** Torsten Vig

Randersgade 57, 3.th., 2100 København Ø. Tlf: 31 38 17 49.

**Bestyrelsesmedlem:** Carl G. Aagaard

Assensvej 114, 5600 Fåborg. Tlf: 62 61 91 82.

## Klubaktiviteter:

**Medlemsregister:** Jørgen Krogh

Øvej 18, Sverdrup, 6100 Haderslev. Tlf: 74 58 48 00.

**Klubbibliotek, arkiv og butik:** Erik Hougaard

Thulevej 41, 7100 Vejle. Tlf: 75 83 00 49.

**Værktøjsudlån:**

Kontakt Peder Grønborg for nærmere information.

**Klubbens gironummer: 828-0584**



# Fra Formanden

Så sidder jeg stadig i stolen, ja - det er jo frivilligt og selvfølgelig også lidt spændende.

Generalforsamlingen forløb fint og den gamle bestyrelses forslag til de nye medlemmer af bestyrelsen blev også fulgt, så det lover godt for det fremtidige samarbejde.

Mens dette skrives er rejseplanlægningen i fuld gang for de fleste. De skal til Frankrig. Til 10. ICCCR. Jeg skal passe børn samt have ét til, så jeg bliver hjemme (vi tror nu nok det er Lisbeth, der må holde for -red.), men jeg hører jo nok andetsteds om begivenhederne i den store Mekka!

Som det fremgår af referat fra generalforsamlingen er bogen fra det 9. ICCCR ved at være på trapperne. Jens har gjort et kæmpearbejde. Det bliver en virkelig flot sag som alle kan glæde sig til. Hvis klubbens økonomi tillader det, bliver der nok udsendt et eksemplar til alle klubbens medlemmer - så I behøver ikke lige fare ud og købe et eksemplar.

Der er allerede mange spændende arrangementer på vej i klubregi, men der er stadig plads til flere, så har du idéer eller lyst til at lave noget, hører vi meget gerne fra dig.

Ellers ønskes en fortsat god eftersommer.

*Jørgen Kjær.*

## Redaktionelt

Sikke en dejlig sommer! Men også noget forvirret.

Dette nummer af bladet er blevet til i den første uge af august, mellem diverse ture til Frankrig, en enkelt ICCCR-bog og et alvorligt computer-sammenbrud.

Først var jeg i Frankrig - på ferie - i det meste af juli måned. Ferien måtte dog afkortes nogle dage, for at nå de sidste ændringer og korrektioner på ICCCR-bogen.

Så blev der lavet nogle sider til bladet. Da jeg efterfølgende ville være god ved computeren og rydde lidt op i den, begik jeg en fejl, hvorved 95% af indholdet på harddisken forsvandt (i cyberspace?). Det var betydeligt lettere at begå en sådan bommert, end jeg nogensinde har været klar over! Siderne til bladet var heldigvis printet ud, men det tog nogle dage, at få restaureret maskinen!

Så tog min medredaktør til Frankrig og efterlod en mappe med diverse mere eller mindre færdige sider og en mac-diskette. Vi fik ikke tid til at gennemgå materialet sammen - men jeg håber, at vi alligevel har fået det hele med.

Færdiggørelsen af bladet er foregået i hast - sammen med forberedelserne til en tur til Frankrig! Nærmere bestemt Clermont-Ferrand, hvorfra jeg på redaktionens vegne lover en fyldig rapport i næste nummer!

Tilsyneladende er der ikke kommet noget stof til Aktivitetskalenderen - men, da næste blad først udkommer omkring 1. november, er det måske en god idé at ringe til et bestyrelsesmedlem for at høre nærmere. Her vil jeg dog minde om Citroën-stumpemarkederne i København og Randers her i september. Se "opslag" her i bladet.

Jeg har kun modtaget en enkelt annonce til Køb/salg - den røg desværre ud sammen med meget andet godt fra computeren - se sidste side.

Til sidst en tak til de medlemmer, der har indsendt stof til dette nummer af bladet. Lad os bare få noget mere...

*-red/ljmn.*



## Generalforsamlingen den 8. juli

*Generalforsamlingen blev i år afholdt en dejlig solbeskinnet lørdag formiddag på gårdpladsen hos Claus Søgaard i Odder.*

Jørgen Kjær bød velkommen til de ca. 20 fremmødte medlemmer og til diverse korer og børn.

Erik Hougaard blev foreslået og valgt til dirigent. Erik Konstaterede generalforsamlingens lovlighed.

Formanden gennemgik bestyrelsens beretning (se andetsteds i bladet). Beretningen blev godkendt uden bemærkninger.

Den afgående kasserer Preben Buchhave gennemgik regnskabet pr. 31/12 94 samt status pr. 1 juli 1995. Klubbens regnskab ser fint ud og har ikke givet anledning til revisor bemærkninger. Status ser også fint ud, og der var ikke anledning til bemærkninger. Kontingentet blev derfor af bestyrelsen foreslået uændret. Regnskab, status og kontingentet på 250 kr. pr. blev godkendt.

Valg til bestyrelsen: Jørgen Kjær blev genvalgt til formand. Preben Buchhave og Johnny Hansen ønskede ikke genvalg og i stedet valgtes Torsten Vig (København) og

Jørgen Krogh (Haderslev) til bestyrelsen, ligesom Carl Ågaard fortsætter i bestyrelsen på Ole Meldgaards plads. Preben Buchhave valgtes til suppleant. Jørgen Broen genvalgtes til revisor og Finn Lyster til revisor-suppleant.

Der var ikke indkommet nogle forslag eller andet fra klubbens medlemmer.

Under eventuelt kunne Finn Lyster oplyse at Pariserturen til Retromobile var under planlægning og Carl Ågaard var ved at planlægge et lille lokalmøde på sydfyn med besøg på et køreteknisk anlæg.

Jørgen Kjær kunne oplyse at bogen om 9. ICCCR var tæt på at være klar til udgivelse. Klubben har bestilt 200 eksemplarer. Han foreslog at bogen kunne udsendes gratis til alle klubbens medlemmer og det fandt tilsyneladende stor tilslutning blandt generalforsamlingens deltagerne, så hvis det besluttes i bestyrelsen vil alle klubbens medlemmer modtage et eksemplar af bogen i løbet af første del af efteråret.

Generalforsamling forløb i god ro og orden på kun 28 minutter.

Ref. Jørgen Kjær

## **Beretning for Traction Avant Danmark, klubåret 94/95.**

Status for klubben er 170 medlemmer. I året er der kommet flere nye og enkelte har forladt os af forskellige årsager. Klubbens regnskab ser fint ud, det gennemgår kassereren senere (gengives andet steds i bladet).

Klubåret 1994-95 startede med et brag af et sommertræf i Sæby/ Skagen. Arrangementsgruppen i Nordjylland havde lavet et stort og flot arrangement, der samtidig skulle fejre tractionens 60 års jubilæum. Og det skete med rekordtilslutning og med et velarrangeret træf, der vakte beundring både i vor klub og blandt de mange udenlandske deltagere.

I år har der været afholdt flere "lokalmøder" og andre arrangementer både øst og vest for Storebælt. Der har været god tilslutning til disse møder og værkstedsarrangementerne med temaer om bl.a. "gearkasse" og "dynamo/starter" har også haft god tilslutning.

Klubbens medlemsregister har været længe undervejs, men er nu endelig udsendt til medlemmerne. Jeg vil opfordre til at følge Jørgen Kroghs flotte initiativ op med at indsende rettelser og korrektioner til listen. Den bliver jo kun så god som vi selv gør den.

Klubbutikken bestyres fornemt af Erik Hougaard, og det har vist sig at være en fornuftig konstruktion vi er kommet frem til. Klubbiblioteket er ligeledes i gode hænder hos Erik Hougaard og er under stadig udbygning. Som en del af biblioteket søges udbygget et fotoarkiv med nye og gamle fotos. Her er vi igen helt afhængig af medlemmernes interesse og entusiasme.

Klubbladet har som sædvanligt været i gode hænder ved Jens Møller Nicolaisen og Peter Juel Jeppesen. Der skal tildeles dem de sædvanlige roser for det flotte blad.

Værktøjsudlåningen har ikke haft den store bevågenhed i året der gik, men det kan vel ikke være fordi medlemmerne ikke ved det eksisterer?

Klubben er medlem af internationale organisationer som "Amicale Citroën" og nationale som "Motorhistorisk Samråd". Begge dele er givtige for vor klub. Motorhistorisk Samråd arbejder for at bedre forholdene for brugen af vore køretøjer her i landet og der arbejdes på mange fronter. Her skal blot nævnes hele spørgsmålet omkring de periodiske syn.

Vor klub har en godt samarbejde med de øvrige tre danske Citroenklubber. Her skal nævnes at der afholdes et par årlige formandsmøder, samt at vi i fællesskab har lavet de to Citroen stumpemarkeder i København og Randers - se annoncen i bladet.

Finn Lysters arrangement med turen til Retromobile er der vist ingen af deltagerne, der glemmer. Flot arrangement. Finn har planer om at gentage successen.

Der skal også lyde en tak til Claus og Inge Søgaard for det flotte initiativ til dette års "minisommertræf".

Mange af de nævnte aktiviteter har været drevet af medlemmer udenfor bestyrelsen. Egentlig meget flot, når man ser hvilke problemer andre klubber har med at aktivere medlemmerne.

Bestyrelsen har nu heller ikke ligget på den lade side. Der har været repræsentation af klubben ved forskellige gammelbilarrangementer, modtagelse af og kontakt til nye medlemmer, sekretæropgaver, klubkassen, flytninger, arrangementer Øst og Vest, ja utallige opgaver.

Jeg skal endnu en gang pointere at det er en fornøjelse at være formand for en klub, hvor så mange medlemmer både udenfor og indenfor bestyrelsen er villige til at gøre et stykke arbejde.



Jeg skal her bringe en tak til klubbens medlemmer og den øvrige bestyrelse for det gode samarbejde i året, der er gået.

Der er allerede mange nye arrangementer planlagt og flere er i støbeskeen. Her skal nævnes turen til 10. ICCCR i Frankrig, sommertræf 96 i København og de forskellige lokalmøder. Endvidere er der Citroen-stumpemarkederne.

Det har altså alt i alt været et godt år i vor klub, men også et meget trist år. Vi har mistet et par af vore medlemmer: Ole Meldgård og Erik Kelsted. Erik Kelsted var en legende i tractionsammenhænge, men dog ikke særlig aktiv i klublivet.

Ole Meldgård var en central person i klubben, og det er vist ikke rigtig helt gået op for os, at han ikke er her mere, at vi ikke skal høre hans glade latter og at vi ikke skal samles bag familialen til en øl og et stykke brød. Ole gjorde et stort stykke arbejde for klubben og hans indsats vil ikke blive glemt.

Jeg vil slutte denne beretning med at vi mindes Erik og Ole.

Hadsten den 4. juli 1995,  
Jørgen Kjær



## Motorhistorisk Samråd

I Samrådet har man arbejdet meget med spørgsmålene om periodisk syn og om hvordan det skal praktiseres for de gamle biler. Det ser ikke ud til at den nuværende trafikminister har helt så megen forståelse for de gamle biler, som den foregående. Der er ikke udsigt til nogen dispensation. Men der arbejdes selvfølgelig på sagen. Det er jo ulogisk at en gammel bil, der kun kører få kilometer i sommerhalvåret skal fremstilles til syn lige så tit som biler der køres hver dag hele året. Måske skal synet endda ske midt om vinteren og måske udføres af en bilinspektør, der ikke kender eller har særlig forståelse for gamle biler.

Der er ved at blive lavet en undersøgelse af de forskellige veteranbilfolks kørselsbehov. Derfor er nogle af Jer måske blevet ringet op angående dette i august måned. Undersøgelsen skal bl.a. munde ud i bedre argumenter overfor myndighederne.

Der har været arbejdet meget på generelt at få de sorte emaljplader tilbage på de gamle biler, men dette ønske har endnu ikke mødt den store forståelse. Indtil nu kan vi kun komme ind under systemet med "ønskeplader" og til samme pris!

Lidt positivt sker der dog, idet sorte nummerplader med ét forbogstav på biler fra efter 1950, nu kan omregistreres og bevares på biler ved ejerskifte. Der er endnu ikke kommet cirkulære om dette, så hvis der skulle være nogen der har problemer på dette område kan de kontakte undertegnede og få en skrivelse om dette.

Endelig er der lavet en længere redegørelse om problematikken vedrørende afgifter o.l. ved store restaureringer. Denne kan ligeledes rekvireres hos undertegnede.

Jørgen Kjær

Så sker det igen:

# CITROËN

## LOPPEMARKED STUMPEMARKED

Sidste år var vi en lille gruppe fra de 4 danske Citroënklubber, der sammen med Citroën Danmark, tog initiativ til at afholde to Citroën-stumpemarkeder i København og Randers. Det blev meget vellykket! Der var et flot udbud af reservedele og alle mulige andre Citroën-effekter, både fra klubb butikkerne og medlemmernes private gemmer. Det var også hyggeligt at mødes på denne måde, på tværs af klubberne, og fint at se de mange forskellige Citroënbiler som folk var mødt op med/i. Vi har derfor besluttet at gøre det igen i år, med håbet om at det kan blive en årligt tilbagevendende begivenhed! Vi gør som sidst: 2 arrangementer, nemlig:

**1** *København: Søndag den 24. september, kl. 10<sup>00</sup> - 16<sup>00</sup>*

- hos Citroën Danmark A/S, Bådehavnsvej 38, 2300 Kbh. S.

**2** *Randers: Søndag den 1. oktober, kl. 10<sup>00</sup> - 16<sup>00</sup>*

- hos HK-Automobiler, Kristrupvej 170, 8900 Randers.

Som sidste år er det ikke nødvendigt at tilmelde sig, hverken som køber eller sælger (eller begge dele). Vi håber at rigtig mange møder op til en hyggelig dag, hvor man ikke blot kan gøre en god handel, men også få lejlighed til at se en masse forskellige Citroën-modeller og mennesker fra "de andre" klubber. Vi håber også at så mange som muligt får taget sig sammen til at få rydde op på hylderne - og medbringe **alt dét, de ikke selv har brug for** til salg. Vores ambition er jo, at det her skal blive det årligt tilbagevendende super-duper-multi-maxi-monster-Citroën-marked, hvor alt kan fås! Vi håber også, som sidste år, at se klubb butikkerne fra de forskellige klubber.

Medbring også din pæneste Citroën, (så vi får noget at se på) og madpakke og drikkevarer (så du får noget at spise).



CITROËN



CITROËN



CITROËN

NB. Der må kun handles med dele til modeller, der er udgået af produktion.

Reservedele - brochurer - litteratur - modelbiler - t-shirts - skilte - flag - plakater mmm.



## "Sommertræf" 1995

*TAD afholdt i weekenden den 7.-9. juli sommertræf og generalforsamling hos Claus Søgård i Amstrup ved Odder. Jørgen Kjær skriver her fra træffet. Jørgen tog også billeder og det samme gjorde Eugenio Lai. Redaktionen, som et par timer var repræsenteret ved Peter Juel, har sammensat billedkavalkaden fra det hyggelige træf.*

På grund af det store 10. ICCCR i Frankrig i den weekend i august vi normalt holder sommertræf, var der i år lagt op til et "mini-træf" allerede i juli. Claus og frue havde meget beredvilligt stillet lokaler og arealer til rådighed.

Vi ankom lørdag formiddag til en lang række Traktioner og en flok glade mennesker. Flere var ligefrem glade fra aftenen i forvejen. Enkelte havde dog gemt smilet lidt af vejen, til senere brug, eller var det bare stivnet i aftenens tåger?

Det blev til et stort "minitræf", flot arrangeret af familien Søgård. Godt tyve Traktioner dukkede op. Ovenikøbet flere vi ikke havde set på gaderne før. Thomas Bødker kom i sin flotte 11S cabriolet 1937. Den kan ikke fås flottere og vakte berettiget beundrende blikke. Til lykke med det. Viggo Plith har købt Bennys 11N fra 1936 med den helt specielle kølergrill og kuffert. Og til alle store forundring havde han fået den kørende. Også denne bil gav anledning til megen snak og fotografering. Erik Hougaard havde fået omlakeret sin 7C fra 1935 i den originale grå og sorte farve. Så der var mange nye biler at se på, ved siden af de mange "gamle" kendinge.

Flere nye medlemmer var dukket op, velkommen til dem. Jeg håber de har fået det rigtige indtryk af klubben. Et sted hvor man hygger sig, hvor man hjælper hinanden, hvor man bare er sammen og har det





*Viggo Plith med sin 11 Normale 1936 - forsynet med en masse ekstraudstyr og tilbehør... - og nu pludseligt kørende! Vognen er taget hjem fra Frankrig af Benny Sørensen.*

rart. Der var selvfølgelig også andet end gamle biler.

Den lokale Citroënforhandler Gammelgård i Odder havde samme weekend 25-års jubilæum, og havde i dén anledning inviteret til det lækreste bord man kan forestille sig på Odder Park Hotel. Vi siger fra TAD: Til lykke med jubilæet og tak for den overdådige servering.

Efter besøget ved Citroën i Odder kørte vi til "Ørting Autoblik" for at se på deres projekter. Vores vært Claus Søgaard har jo fået sin bil lavet her. Og sikke et stykke arbejde, de kan præstere. Det er en sand troldmand med blik og svejser. Heller ikke her fejlede serveringen noget og vi fik kaffe og lidt læskende i sommervarmen. Igen en stor tak for den flotte deltagelse i vort sommertræf.

Tilbage på familien Søgaards utroligt dej-

lige landsted ned til Horsens Fjord, blev der linet op til grillfest. En hyggelig aften tog sin begyndelse. Vi måtte desværre bryde op midt på aftenen - og det blev sent - inden folk faldt til ro i de medbragte telte.

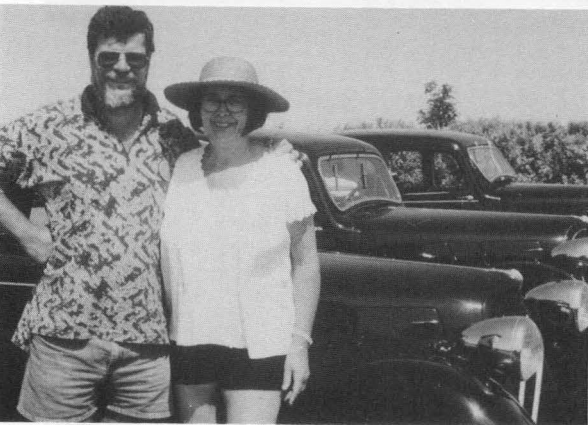
Søndag var vi desværre heller ikke med, men de medsendte fotos taler deres eget tydelige sprog om allertidens veltilrettelagte "minitræf" som familien Søgaard skal have stor tak for.

*Jørgen Kjær.*





*Thomas Bødgers utroligt flotte cabriolet fik sin TAD-træf-premiere. Den har været igennem en fuldstændig gennemgribende restaurering - de mange hundrede arbejdstimer har ikke været forgæves. Vi håber at høre mere om den i et kommende nummer af bladet! Bemærk spejlingen af en anden 11'er på det nederste foto.*



Øverst ses bilerne linet op ved Åkjær, et gammelt og smukt, men forfaldent landsted.

I midten: to: Benny Sørensen, der af Erik Schultz får overrakt klubbens "vandremusling", fordi hans cabriolet (th) havde slugt indmaden i karburatoren!

Vandremuslingen gives hvert år til sommertræffets uheldigste deltager.

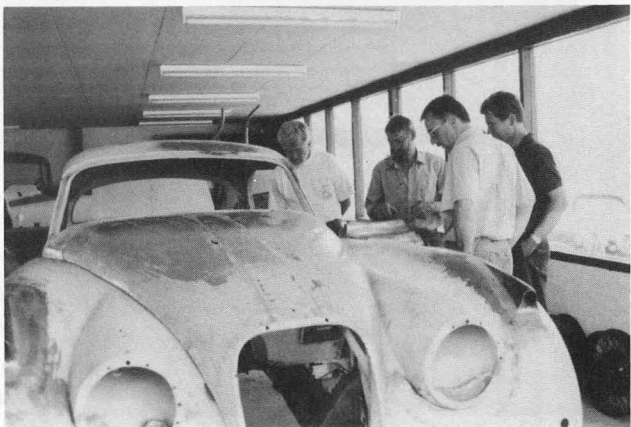
Nederst værtparret; Inge og Claus Søgård.



Et par billeder fra "virksomhedsbesøgene". Flemming Gammelgård, Citroënforhandleren i Odder fik fejret sit jubilæum på behørig vis, med flere generationer af de ædle biler repræsenteret. I midten ses Jens Sannings fine lyseblå ID19 Luxe fra 1957 - en meget spændende bil fra modellens allerførste årgang! Til højre Claus Søgård sammen med Flemming Gammelgård og frue.



Hos Ørting Autoblik er man Jaguar-specialist, men også Claus Søgårds fine 7C fra 1936 er blevet søjset her. På billedet er det en Jaguar XK 150 Fixed Head, der får en lille gang service...







Erik Hougårds velkendte 7C fra 1935, men i nye farver: grå med sorte skærme. Her på redaktionen er vi ikke blege for at indrømme, at vi synes det har pyntet på den! Den er faktisk endnu flottere på et farvebillede (som vi jo desværre ikke kan vise): der er altid "noget" i en grå farve...



Til slut et stemningsbillede fra træffets indkvartering: teltlejren med Horsens Fjord i baggrunden. Det ser jo rigtig hyggeligt ud...!

pjj/jmn.



# B I B E N D U M

## “Michelinmanden”

I næsten 100 år har Michelinmanden været et hovedelement i Michelins reklamer. I forbindelse med introduktion af et nyt produkt - Image Transfers (et trykmedie til udstillingskampagner) udgav firmaet Vester Kopi og Michelin Gummi Compagni A/S i foråret 95 en lille folder. Vi har lånt “Michelinmandens historie” som jo egentlig er meget aktuell både fordi Citroën 11 tit forbindes med “Michelindæk” og fordi vi i skrivende stund er mange som er på vej til det 10. ICCCR i Clermont-Ferrand, som afholdes på Michelins arealer.

Michelinmanden blev “født” i 1898, da Michelins to grundlæggere, Eduard og André Michelin, så en stabel dæk på en udstilling i Lyon. De syntes, at stakken lignede en mand uden arme. De kontaktede en kendt fransk tegner, O’Gallop, alias Marius Rossillon, og bad ham lave en reklamefigur, der skulle bestå af dæk. Kort tid efter var Michelinmanden



født. Han fik sin offentlige debut på en plakat i april 1898. Teksten på plakaten var “Nunc est bibendum” - Nu skal der drikkes.



Ordet “bibendum” blev snart synonymt med Michelinmanden, og i mange lande kaldes han slet og ret Bibendum eller bare Bib.

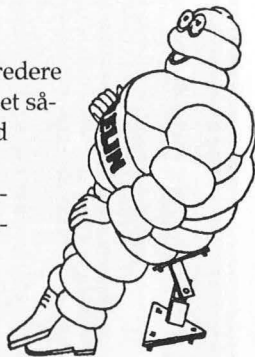


I sine første 25 leveår bestod bibendum af mange tynde dæk. Da Michelinfabrikken opfandt et bredere lavtrykdæk i 1923, skiftede Bibendum naturligvis også figur.



Han fik færre, men bredere dæk. Og det er stort set sådan, han stadig ser ud i dag - på de kendte blå emaljeskilte, på taget af lastbiler og i andre steder, hvor han kommer susene.

Pjj





## Brugt Bil Sælges!

*Jørgen Broen har sendt os nogle meget dekorative billeder af en godt brugt 11 Sport. Jørgen skriver bl.a.:*

Billederne er taget på et løb i og omkring Nibe, arrangeret af Nordjysk Vintageklub. Smeden i Borup (lidt syd for Nibe) havde jeg mødt tidligere, hvor han fortalte mig, at han havde en 11'er stående - og at den var til salg. Så på dette løb var der en god anledning til at besigtige bilen. Han havde fortalt mig, at den var i dårlig stand, men det kom alligevel som en overraskelse, at den var så dårlig, som billederne jo tydeligt viser, at den er. Der er ingen papirer på bilen - heller ingen stelnummerplade, så det er ikke umiddelbart muligt at tidsfæste den. Vraget skulle koste 1.500 kr., så jeg

sagde pænt nej tak til tilbudet.

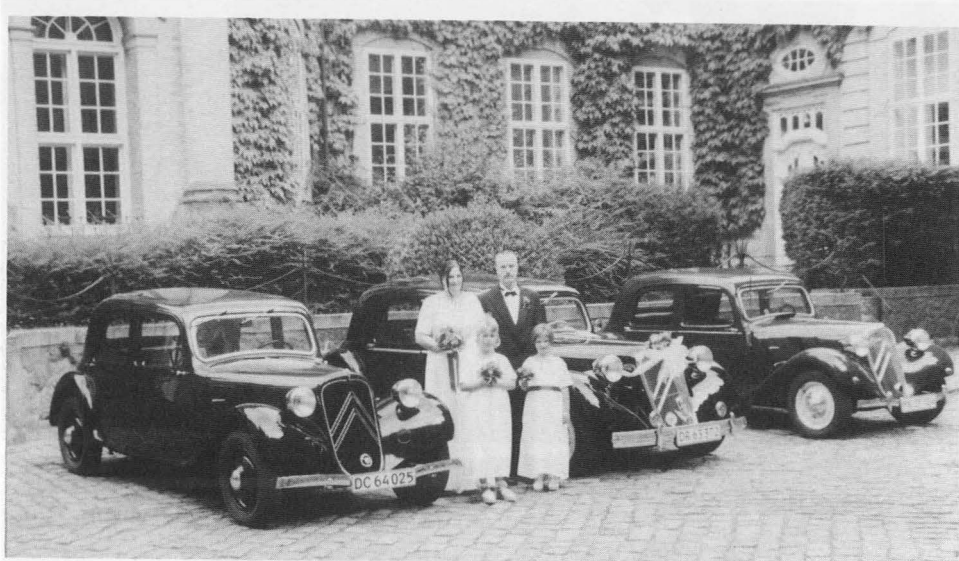
Her fra den lille redaktion vil vi nøjes med at fastslå, at Sporten nok er af årgang 1947-49 og iøvrigt erklære den død - helt død!

Jørgen Broen har også sendt os billedet af D-modellen. Det er taget langt, langt nordpå, (muligvis er den verdens nordligste D-model), nemlig i et lille fiskerleje - Gjesvær - på øen Magerøya. Denne ø er mest kendt for lokaliteten **Nordkapp** - 2.500 km fra Aalborg.

Jørgen skriver desuden, at han tumler med planer om at arrangere en tur for 11'erne til Nordkapp - hvilket vi ser frem til at høre mere om!

*-red/jmn.*





## Nok et bryllup...

Lørdag den 22. juli blev jeg gift med Gitte i Køge kirke. Jeg havde fået hjælp af Johnny, Per og John, som lagde biler til. Johnnys 15'er til Gitte og mig, Pers 11'er til mine forældre og Johns 11'er til svigerforældrene. Sådan kører man værdigt fra kirke!

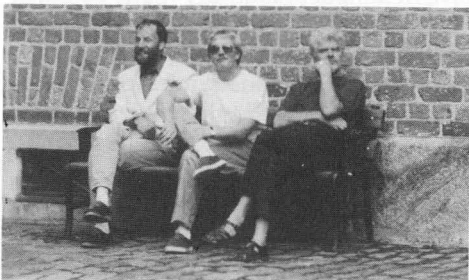
Fra kirken kørte vi til Vallø Slot, som lagde baggrund til en stribe billeder, det var et flot syn!

Turen sluttede i Elverhøj-salen i Hårlev, hvor festen skulle holdes.

Tilfældigt mødte vi et medlem som bor i Hårlev, Steen Egende, -ret pudsigt.

Jeg er utrolig glad for den store hjælp fra chaufførerne.

Hjemturen foregik i flot dekoreret 2CV (min egen), med chauffør i uniform - Ulrik Hildebrandt. Billede af dét må I have til gode.



Lars Mandahl.

Brudekaretten - og de ventende chauffører...





## Gavnø

Her et par situationsbilleder fra årets bilstævne på Gavnø Slot. For første gang havde vi, på Johnnys initiativ, forsøgt at lave fremmødet i klubregi - dette betød, at vore biler kom til at stå samlet - og ikke som tidligere år spredt rundt på området og på parkeringspladsen udenfor. Til og med havde vi lavet nogle standere med diverse information om klubben og om Tracion Avant i almindelighed. Næste år kan det godt være, at arrangørerne sætter lidt mere plads af til franske biler!

På dagen så vi også et par rigtig interessante biler for første gang i fri natur: Tho-

mas Bødkers 11 Sport cabriolet (som er vist på en anden side i dette blad) og Peter Schmidt Jensens DS21 ditto. Den er ligesom Thomas' 11'er blevet helt utrolig flot - og står i en mørk metallic-rød farve, der minder om en Corgi-legetøjsbil, jeg legede med for ca. 30 år siden... også til Peter siger vi til lykke med det perfekte resultat! Vognen skulle være den eneste DS-cab i Danmark - eller? Jeg har engang hørt nogle "sikre rygter" om, at der skulle befinde sig én under restaurering i Nord-sjælland.

-jmn.



# Citroën-Revue m.m.

Mon ikke de fleste af medlemmerne har set den franske avis La Vie de l'Auto, der omhandler alt hvad der bimler og bamler omkring veteranbiler i Frankrig - og som regel indeholder særdeles interessante annoncer. Den udkommer en gang om måneden (i sommerperioden hver 14. dag). Mange kender sikkert også det flot udstyrede blad, der hedder Retroviseur.

Nu har udgiverne bag disse to organer sendt et helt nyt blad på gaden. Bladet hedder **Citroën Revue** - og omhandler, som man kan gætte, udelukkende Citroën!

Bladet redigeres af Fabien Sabatès og udkommer 11 gange om året, idet sommernummeret er et dobbeltnummer. Efter at der nu allerede er udkommet 11 numre, er der ikke længere tvivl om, at det vil overleve. "Gamle" Citroënfolk vil måske huske bladet "Javel", der udkom i begyndelsen af 80'erne, men som døde efter kun 3 numre. Sabatès har i den mellemliggende periode forsøgt endnu en gang - men her nåede ikke engang det første nummer på gaden.

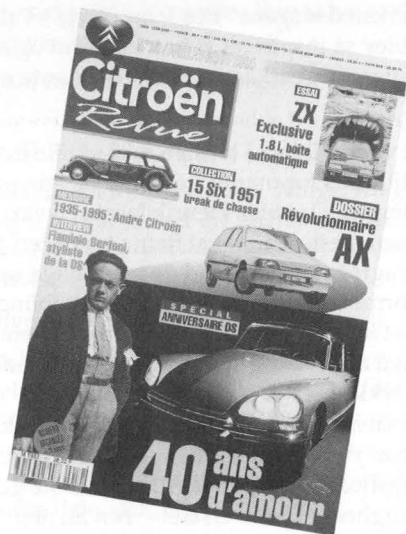
Citroën-Revue er et utroligt flot blad - omkring 90 A4 sider, alle i farver. Ca. halvdel af stoffet omhandler ældre modeller: Traction, DS, A-modeller osv., mens den anden halvdel går på de nyere, incl. de nyeste og dem, der endnu ikke findes til salg. Der er også artikler om diverse personer - f.eks. er der i det seneste nummer et interview med selveste Flaminio Bertoni! (Manden, der tegnede TA, DS, 2CV m.fl.). Guf fra Sabatès' berømte arkiv! Bladet har også en postordrebutik, hvor man kan købe diverse Citroënia; modelbiler, pins, ure, nøgleringe og den slags.

Man kan undre sig over, at det virkelig kan lade sig gøre at udgive et så stort blad alene om Citroën - og så koster det kun 28 franc pr. nummer. Ikke desto mindre sælges der mellem 20 og 30.000 eksemplarer

hver måned. Frankrig er et stort land!

Selvom man ikke er stiv i det franske er alene billederne et abonnement værd! Et udlandsabonnement koster 345 F for ét år eller 620 F for 2 år. Adressen er:

Citroën-Revue - BP 220 - 77303  
Fontainebleau Cedex - France.



Jeg besøgte iøvrigt Sabatès her i juli - og kan berette at han inden for de sidste 2 år har udgivet flere bøger om Citroën. Blandt disse kan nævnes en ny, stor biografi om André Citroën, en bog om Rosalie-modellerne, en bog om C4/C6 samt en særdeles interessant bog om legenden 22CV, med en masse ikke tidligere publiceret materiale. Sabatès har lavet interviews med mere end 150 mennesker, for at kunne skrive bogen!

Jeg tror ikke der findes et andet bilmærke (Folkevogn og Ford inklusive), om hvilket der findes så meget litteratur. Ifølge Sabatès er der udkommet over 350 bøger om Citroën - og der sker stadig hele tiden nyt!

Jens M.N.

## ..... en kasse gear ..... en gearkasse!

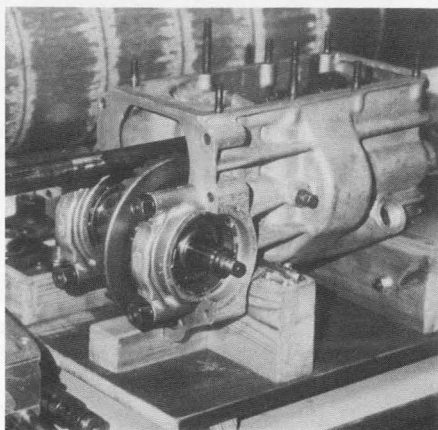
*Eugenio Lai kører i en hvid 11 sport fra 1950. De sidste par år har gearkassen ikke haft det så godt. Den knurede og raslede og sprang ofte ud af 2. og 3. gear. Noget måtte gøres! Her et par ord om reparationens forløb.*

I februar var Eugenio med til den første af "værkstedsdagene" hos John Reele i Valby og blev så inspireret at han gik hjem og afmonterede gearkassen inden det næste møde.

Det var nu ikke så let som man skulle tro og til trods for mange gode råd og anstrengelser fra bl.a. Henrik Jacobsen var kassen næste umulig at fjerne fra resten af drivagregatet. Først sad de mærkelige spaformede 11 mm bolte omkring koblingshuset kolossal fast. Der måtte prøves flere gange med stadig større muskelkraft inden det lykkedes - til trods for at det bedste specialværktøj blev taget til hjælp. Nu skulle man jo så tro at når boltene omkring koblingshuset var fjernet ville de værste genvordigheder var overstået - men ak nej.

Det viste det sig at gearkassen kun kunne trækkes få cm væk fra motorblokken inden den satte sig uhjælpelig fast. Flere forsøg på adskillige af gearkasse og motor mislykkedes inden en dunkraft blev sat i klemme mellem de to genstridige motordele. Under opbydelse af stor kraft fra dunkraften gav delene sig til sidst og gearkassen kunne trækkes bort fra motorblokken. Men hvad var det som skete?

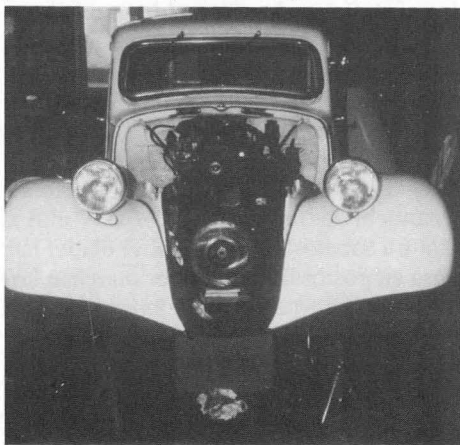
En nærmere inspektion af hovedakslen afslørede at den simpelthen havde fået en del vand igennem tiden, hvorved selve akslen på en kort strækning var rustet så meget at den havde fået en "større" diameter. Koblingspladen kunne derfor ikke umiddelbart trækkes ud!



*Eugenio har konstrueret dette fine og uundværlige "stativ" til gearkassen efter anvisningerne i de gamle kataloger.*

Det er altså en påmindelse om hvor vigtigt det er, at der ikke trænger vand ned i koblingshuset - sørg for at vandpumpen er 100 % tæt.

Nåh, den videre renovering af gearkassen gik forholdsvis planmæssigt bortset fra at



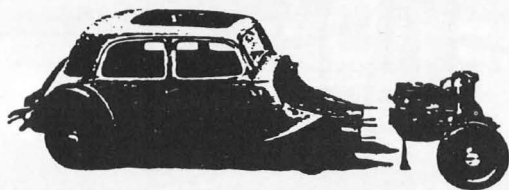
*Den hvide 11 Sport står i garagen klar til at modtage sin nyrenoverede gearkasse.*

den var meget slidt. Kron- og spidshjul kunne dog anvendes igen og med fire nye kuglelejer, ny syncromesh, nye bøsninger til 2. og 3. gearhjulene, ny (gammel) tandkrans på 3. gearshjulet, nye kugler ved bakgearshjulet etc. lykkedes det at få en god gearkasse ud af den gamle igen.

Eugenio fortæller at bilen nu går rigtig fint og at det selvfølgelig har hjulpet på hele bilens køremåde. Den er igen rask og rørig - klar til at køre til 10. ICCCR i Frankrig.

Det skal også lige nævnes at koblingen ved samme lejlighed fik en ny trykfod. Til almindelig oplysning kan det oplyses at operationen som helhed, selvom den udføres af én selv med hjælp fra andre klubmedlemmer, alligevel løber op i 4-5.000 kr.

*pjj/Eugenio*



## Retromobile 1996

Bussen til Retromobile i Paris i uge 7 - 1996 er nu allerede bestilt. Ligesom i år bliver det Pan Bus i Viborg og formodentlig de samme to chauffører der skal køre. Prisen kendes ikke endnu, men den må formodes at blive omternt det samme som som i år.

Endeligt program vil foreligge i begyndelsen af det nye år, men hvis du vil med, vil det være en god idé allerede nu at reservere plads.

Skriv eller ring til Irma og Finn Lyster,  
86 84 72 49

# KØB & SALG



Traction annoncer - sendes eller indtelfoneres til:  
Peter Juel Jeppesen, Strandgade 10B, 3.,  
1401 København K. Tlf: 31 54 14 27.

### Købes:

Bagsæde til 11 Normale - kun selve sædet (ryglæn haves).

Kjeld Kobæk Larsen, Norge.

Henvendelse til Jens Møller Nicolaisen,  
tlf: 31 39 53 20.

*OBS: Kjeld Kobæk Larsen, Norge: Ring til mig - jeg har mistet dit telefonnummer!*

### Købes:

Diverse dele til Commercialen (1940):

Mellemstykker mellem forskærme og kølergrill (de lange), kølergrill, luftfilter (det lange kakkellovsrør), baglygter, evt. motorblok årg. 39/40, gode bagdøre (gerne bytte med Sport-døre), bagkofangere. Evt. andre dele, der passer til bilen.

### Sælges:

Masser af brugte dele til TA, både mekaniske dele og karrosseridele. Specielle ønsker vil blive forsøgt imødekommet med sød forståelse...

Jens Møller Nicolaisen - 31 39 53 20.

*I andre må også gerne sætte annoncer i her!*

# CITROËN

